

---

## DONOSTIA/SAINT-SÉBASTIEN : HÉRITAGE DE L'ANNÉE 2016 CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE



**PATRIMOINE CITOYENNETÉ PAIX DIVERSITÉ**  
**IDENTITÉ ÉVALUATION CAPACITÉ**  
**ÉDUCATION INSTITUTIONNEL SÉCURITÉ**

---

### 1. Contexte

La ville de Donostia/Saint-Sébastien est la capitale du territoire de Guipuscoa en Euskadi-Pays basque, Espagne. En 2016, Donostia/Saint-Sébastien a été Capitale européenne de la culture, aux côtés de la ville de Wrocław (Wroclaw) en Pologne, avec le programme « La culture transformatrice pour une décennie de vivre-ensemble ». Le programme, fruit d'un processus de participation entamé en 2009, envisage l'éducation et la culture comme instruments centraux pour prévenir et combattre les problèmes de coexistence vécus par la ville pendant de nombreuses années. Une ville avec une identité plurielle et diverse, qui a souffert de la violence pendant de longues années : d'abord à cause



de la Guerre civile, ensuite en raison de la dictature franquiste, puis avec le terrorisme de l'ETA jusqu'à très récemment. Une ville où deux langues officielles cohabitent (eusker et castillan), outre le français en raison de sa proximité avec la frontière et l'anglais. Une ville au sein de laquelle le tourisme et le commerce sont l'une des bases de l'activité économique, aux côtés de l'éducation et de la recherche.

## 2. Donostia/Saint-Sébastien et la culture

En 2016, la ville a vécu une grande année, revêtant le rôle de Capitale européenne de la culture aux côtés de Wroclaw (Vratislavie) avec le programme « La culture transformatrice pour une décennie de vivre-ensemble ». Un programme qui a requis, à son tour, une « population active, responsable et solidaire », dotée de la force de sa « capacité transformatrice ». La vision du programme comprenait notamment :

- Une société plus ouverte, où l'on respecte et met en valeur la diversité comme source de richesse, et où l'on promeut l'égalité.
- Une société au sein de laquelle les citoyen·ne·s participent de façon active et responsable, et qui a les capacités et les outils pour vivre en paix.
- Une société plus cosmopolite qui relie le local à l'Europe et au reste du monde.
- Une société créative, capable d'inventer de nouvelles bases pour la durabilité économique, environnementale, sociale et culturelle.

Les objectifs auto-imposés transcendaient le domaine traditionnel de la culture : instaurer une culture de la paix pérenne, célébrer la diversité (linguistique, religieuse, culturelle et gastronomique) du territoire et mettre en valeur la géographie et les paysages singuliers (baies, parcs culturels, sentiers côtiers et une chaîne de phares). Les phares ont particulièrement répondu à ces fins, avec l'organisation de plus de 3 000 activités réalisées autour de ces monuments : le Phare de la paix, le Phare des voix et le Phare de la vie. Mais après cette année, il s'est avéré nécessaire de continuer à miser sur ces principes et d'intégrer les enseignements tirés à la vie culturelle de la ville.



Principal dépositaire de l'héritage de l'année comme Capitale européenne de la culture, Donostia Kultura travaille en coordination avec d'autres entités de la ville à la consolidation des processus culturels mis en route en 2016. « La culture pour le vivre-ensemble » continue d'être le moteur du plan stratégique culturel de la ville, et il met un accent particulier sur les principes de l'Agenda 21 de la culture tels que les droits humains, la gouvernance, la durabilité et le territoire, l'économie et l'inclusion sociale. De même, un travail est fait avec les Objectifs du développement durable de l'Agenda 2030, en particulier les ODD 4 et 11, sans oublier les ODD 3, 5, 12, 13 et 16.

**EN 2017, L'EXPÉRIENCE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE A ÉTÉ ÉVALUÉE ET DES PROCESSUS ET MÉCANISMES ONT ÉTÉ ÉLABORÉS ET MIS EN PLACE POUR TRANSFÉRER LES ENSEIGNEMENTS TIRÉS AUX STRUCTURES ET PROFESSIONNEL-LE-S QUI TRAVAILLENT DANS LA VILLE ET SUR LE TERRITOIRE.**

Donostia/Saint-Sébastien s'est dotée d'un Plan stratégique 2020 dont les objectifs coïncident pleinement avec ceux de capitale européenne de la culture : une ville rassembleuse, sans exclusion sociale ni violence ; dont les citoyen·ne·s sont actif·ve·s et participent ; une ville fière de son identité basque qui allie les valeurs de modernité, globalisation et intégration. Une ville qui se détache dans les domaines liés à la culture, à l'éducation, à la connaissance et à l'innovation, qui soit un modèle de durabilité du point de vue environnemental, social et économique, où la culture sous toutes ses facettes a une importance centrale. Enfin, le Plan stratégique 2020 relève pleinement le défi environnemental et celui de la paix.

### **3. Objectifs et mise en œuvre du projet**

#### **3.1. Objectifs principaux et spécifiques**



L'objectif général de ce projet est de consolider l'héritage laissé par l'année en tant que Capitale européenne de la culture 2016. Une fois la première évaluation effectuée, on reprend ce qui a été annoncé dans l'Avis du comité européen des régions qui affirmait que « l'impact de Capitale européenne de la culture peut être encore plus grand s'il fait partie d'une stratégie de développement culturel d'une ville à long terme, en mesure de générer un impact social, culturel et économique durable. »

**L'ANNÉE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE A PERMIS LA CONSOLIDATION D'UN PLAN DE VOLONTARIAT AYANT INSPIRÉ, FORMÉ ET AUTONOMISÉ LES CITOYEN-NE-S, DEVENU-E-S DES ACTEUR-RICE-S ACTIF-VE-S ET ENGAGÉ-E-S DANS LA CRÉATION ET LE DÉVELOPPEMENT DES PROJETS JUSQU'À LEUR ÉVALUATION ET SUIVI.**

### 3.2. Développement du projet

#### Principales actions mises en place

La principale action réalisée a été l'évaluation du programme « La culture transformatrice pour une décennie de vivre-ensemble », effectuée par des entreprises externes et les institutions impliquées, et d'où se détachent les accomplissements suivants, outre les retombées économiques :

- Il a aidé à situer au premier plan l'importance de la coexistence, en proposant des programmes tels que « Sans adieu », sur la mémoire des victimes, au cours duquel a été réalisée une carte culturelle desdites victimes.
- La gouvernance de la culture a été améliorée : la collaboration publique-privée a été essentielle. En outre, une coopération s'est établie entre différentes entités culturelles telles que les musées, théâtres, centres de création et maisons de la culture. Tous les services municipaux ont également été adaptés pour accueillir l'ensemble des événements.



- De grandes avancées ont été réalisées pour parvenir à l'internationalisation de la ville, fondée sur des valeurs positives.
- Ceci a permis de démontrer que la ville comptait des agents culturel·le·s capables de créer des produits innovants tels « Songe d'une nuit d'été ». Plus de 80 % du budget a été géré par des agents locaux·les.
- Un réseau s'est créé d'artistes, traducteur·rice·s, écrivain·e·s ou agents sociaux·les impliqué·e·s dans la défense des langues minoritaires (Protocole pour la garantie des droits linguistiques de l'UNESCO, Nouveaux traducteurs, Nouveaux commissaires, Corners, Other Words...)
- L'année de capitale de la culture a généré des résultats très remarquables tels que le festival « Olatu Talka », autrement dit « les vagues de l'énergie citoyenne ».

Concernant les destinataires de l'héritage de 2016, le Conseil de CEC s'est chargé de cordonner les principaux programmes de l'année de capitale européenne de la culture avec le reste des conseils, avec le gouvernement du territoire (Députation Forale de Guipuscoa) et avec le gouvernement basque. Un budget de 1,5 million d'euros a été fourni afin que chaque institution intègre les programmes à ses missions. Le projet s'est focalisé sur le vivre-ensemble, la participation, l'innovation et l'internationalisation dans le domaine de la culture. Afin de travailler à la réalisation des objectifs de l'Agenda 21 de la culture, des réunions institutionnelles de coordination ont été effectuées entre : Donostia Kultura, le Centre de ressources pédagogiques en droits humains, Tabakalera, la Fondation Cristina Enea, l'École municipale de danse et de musique, Musikene, le Centre culinaire basque, Zinemaldia - Festival International de cinéma, Musika Hamabostaldia / Quinzaine musicale, Gordailua. Centre des archives patrimoniales de Guipuscoa, Koldo Mitxelena Kulturunea / Centre culturel Koldo Mitxelena, Vice-conseil de politique linguistique du gouvernement basque, Institut basque Etxepare, Emakunde, Institut basque de la Femme, Fondation Mintzola, Fabrique maritime basque Albaola.



## 4. Impacts

### 4.1. Impacts directs

#### Impact sur le gouvernement local

Les changements vécus par le gouvernement de la ville sont les suivants :

- Agenda unique de la ville
- Campagnes de communication et sensibilisation au civisme et protection du paysage urbain
- Plan de mobilité durable
- Création du poste de commandement avancé pour la sécurité, la santé et la prévention au cours des grands événements
- Guichet unique pour gérer l'espace public pour les événements
- Plan d'accueil des visiteur·se·s Tourisme durable et respectueux de l'identité de la ville
- Inclusion des perspectives de genre, sociale, environnementale et linguistique

D'autre part, la Municipalité s'est engagée à promouvoir une bourse de recherche avec pour objet d'analyser comment la ville a changé depuis l'année en tant que capitale européenne de la culture.

#### Impact sur la culture et les agents culturel·le·s locaux·les

- Lancement et socialisation du nouveau Centre de culture contemporaine Tabakalera.
- Accroissement et formation des industries culturelles et créatives.

GRÂCE À L'ANNÉE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ET AU SUIVI POSTÉRIEUR EFFECTUÉ EN 2017, DONOSTIA/SAINT-SÉBASTIEN A VU LA CONSOLIDATION DE NOUVEAUX ESPACES PUBLICS ET PRIVÉS POUR LA CULTURE ET LE RENFORCEMENT GÉNÉRAL DU TISSU CULTUREL LOCAL.

#### Impact sur la ville ou le territoire et sur sa population

- Encouragement à l'arrivée de visiteur·se·s hors de l'habituelle saison estivale touristique, grâce à la programmation culturelle.
- Participation citoyenne, exemple en est le Comité Ardora : 194 citoyen·ne·s se chargent de sélectionner des propositions culturelles.
- Internationalisation et travail en réseau pour différents projets.

Tout cela au-delà de l'impact économique. 47 millions d'euros de dépenses directes ont permis un impact de 70,6 millions et 612 emplois estimés.

### 4.2. Évaluation



L'évaluation de la CEC 2016 a été réalisée par le bureau CEC en coopération avec le cabinet-conseil LKS, et avec les enseignant·e·s et les étudiant·e·s de la UPV/VEHU, au travers d'indicateurs établis par le plan stratégique de Donostia Kultura.

Les indicateurs de Donostia Kultura et le reste des agents sont comparés lors de la réunion de coordination interinstitutionnelle de la culture. Des études d'impact économique sont réalisées régulièrement, au travers de la Société publique de développement. Enfin, une enquête d'opinion auprès des habitant·e·s concernant la qualité de vie dans 87 villes européennes a été effectuée dans le cadre du projet Audit Urbain promu par la Commission européenne.

#### 4.3. Facteurs clés

- Stratégie claire et définie à partir d'une connaissance exhaustive de la société à laquelle est adressé le projet « Culture pour le vivre-ensemble ».
- Leadership institutionnel partagé avec la société civile organisée, en garantissant la participation citoyenne à l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation des politiques culturelles.
- Centralité de la culture pour la création de richesses et développement économique dans toutes les politiques locales.
- Pari fait sur la culture dans les budgets annuels des institutions et des administrations.
- Inclusion des créateur·rice·s et industries culturelles au projet, avec la garantie d'une mise en valeur économique adéquate et le respect des droits d'auteur·rice·s.
- Travail commun à tou·te·s les agents du domaine du savoir (universités, centres de recherche et agents culturel·le·s).

#### 4.4. Continuité

La Mairie continue de mener un groupe de travail institutionnel (Patronage 2016), créé pour veiller à l'héritage issu de l'année comme capitale de la culture. D'autre part, d'autres domaines de coordination continuent d'identifier les défis culturels les plus importants de la ville, du territoire et

du pays : Conseil de la culture territoriale et Commission interinstitutionnelle auxquels participent les trois capitales (Saint-Sébastien, Bilbao et Vitoria) et les députations basques (Guipuscoa, Biscaye et Alava) aux côtés du gouvernement basque.

Donostia Kultura, présidée par le Maire, s'occupe de l'accès universel à la culture au travers du réseau de bibliothèques et maisons de la culture et des départements de programmation, ainsi qu'avec le reste des capitales basques et des villes basco-françaises du littoral. L'essentiel du budget de la Municipalité pour la culture est de 35 millions d'euros.

**L'ÉVALUATION DE L'ANNÉE 2016 COMME CEC S'EST APPUYÉE SUR UN SYSTÈME D'INDICATEURS QUALITATIFS D'ÉVALUATION DES PROJETS CULTURELS, QUI SERVIRONT AU FIL DES ANS AU CONTRÔLE DE L'ÉVOLUTION ET DU CHANGEMENT PRODUIT PAR LA CULTURE.**

## **5. Informations supplémentaires**

Donostia/Saint-Sébastien a été candidate à la troisième édition du Prix international CGLU-Ville de Mexico-Culture21 (novembre 2017 - mai 2018). En juin 2017, le jury a publié son rapport final et demandé à la Commission Culture de CGLU de promouvoir ce projet comme exemple de bonne pratique de la mise en œuvre de l'Agenda 21 de la Culture.

Cette fiche a été rédigée par Jon Insausti Maisterrena, conseiller à la culture de Donostia/Saint-Sébastien, Guipuscoa, Pays Basque, Espagne.

Contact : [Jon\\_insausti@donostia.eus](mailto:Jon_insausti@donostia.eus)

Site Internet : [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus) et [www.donostiaakultura.eus](http://www.donostiaakultura.eus)